

SPORAZUM O SARADNJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA PREDUZETNIŠTVA, INDUSTRIJE I TRGOVINE
REPUBLIKE KOSOVA

I
MINISTARSTVA TURIZMA I ŽIVOTNE SREDINE
REPUBLIKE ALBANIJE
ZA USPOSTAVLJANJE ZAJEDNIČKE DIGITALNE PLATFORME
TURISTIČKIH INFORMACIJA I PROMOCIJE

Imajući u vidu zajednički interes za razvoj turističkog sektora u obe zemlje;

Na osnovu postojećeg Sporazuma o saradnji u turizmu, potpisanog od strane vlada obe zemlje u Tirani, 6. februara 2014. godine;

Naglašavajući potrebu za jačanjem, produbljivanjem i proširenjem saradnje u turizmu;

Sa zajedničkim ciljem promocije turističkih potencijala obe zemlje;

Potvrđujući svoju spremnost i odlučnost da sarađuju i daju konstruktivan i suštinski doprinos realizaciji cilja ovog Sporazuma;

Imajući u vidu važnost digitalne promocije i visoke dostupnosti onlajn platformi,

Ministarstvo turizma i životne sredine, u daljem tekstu MTŽS, Republike Albanije koje zastupa gđa Mirela Kumbaro Furdži, ministarka, sa adresom: Bulevar „Dëshmorët e Kombit“ br. 1, 1001, Tirana, i

Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine kao MIPT, Republike Kosovo, koje zastupa gđa Rozeta Hajdari, ministarka, sa adresom Bolničko naselje, ulica „Arbnor i Astrit Dehari“, br.21, Priština.

(zajedno, u daljem tekstu „Strane“),

Dogovorile se kao što sledi:

Član 1. Cilj sporazuma

1. Cilj ovog sporazuma je uspostavljanje digitalne platforme za zajedničku promociju dve zemlje, kao i zajedničkih regionalnih turističkih proizvoda i paketa.
2. Ovaj sporazum ima za cilj da angažuje strane da sarađuju u vezi sa promocijom dve zemlje, kao zajedničke turističke destinacije, sigurne i gostoljubive, sa konsolidovanom turističkom ponudom i autentičnim proizvodima.

Član 2. Delokrug

Ova objavljena Platforma sprovodi se u obe zemlje na njihovim zvaničnim promotivnim internet stranicama, u cilju informisanja turista i usmeravanja prema prirodnim destinacijama i atrakcijama, turističkim i kulturnim mestima, pružaocima turističkih usluga, prekograničnim proizvodima itd. podržavajući razvoj i promociju zajedničke turističke ponude dve zemlje.

Član 3. Zajedničke obaveze strana

1. Strane su nadležne i odgovorne za postizanje svrhe i ciljeva navedenih u članovima 1. i 2. ovog Sporazuma o saradnji.
2. Strane će razmenjivati sve potrebne informacije, u cilju ispunjavanja cilja ovog Sporazuma uključujući i ne ograničavajući se na:
 - a. najave i promocije koje će se vršiti u okviru sprovođenja Platforme;
 - b. obaveštenja o zajedničkim doprinosima stranaka;
 - c. logo i nazive strana/institucija/subjekata uključenih u Platformu.
3. Strane se obavezuju da prate sprovođenje projekta i da održavaju zajedničke sastanke u okviru ovog sporazuma, u Albaniji i na Kosovu. Strane se dogovaraju o rezultatima sastanaka i kontinuirano prate njihovo sprovođenje.
4. Strane će razmenjivati stručnjake u dogovorenim oblastima, a putne troškove i troškove smeštaja snosi strana koja šalje.

Član 4. **Doprinos strana**

Strane će sarađivati u okviru relevantnog nacionalnog pravnog okvira, za spajanje informativnih i postojećih digitalnih platformi, u jednu platformu, ostavljajući mogućnost i za spajanje privatnih platformi u slučaju pregovora i dogovora sa ovim zadnjima.

Strane će nastojati da pronađu izvore finansiranja za poboljšanje, dopunu ili redizajn platforme za promociju, obaveštavajući drugu stranu o respektivnim doprinosima.

Takođe, u funkciji što održivije digitalne platforme turističkih informacija i potencijala, ovim sporazumom je ostavljena mogućnost projekcije u uobičajenim godišnjim budžetima obeju ministarstva, u skladu sa relevantnim domaćim zakonodavstvom. U ovom slučaju, iznos zajedničkog doprinosa biće deo razgovora i unapred postignutih dogovora između dve strane potpisnice.

Član 5. **Praćenje**

Nakon stupanja na snagu sporazuma, između dve zemlje biće osnovana zajednička radna grupa, za konkretnu realizaciju spajanja postojećih digitalnih platformi, njihovu dopunu stalnim informacijama, odnosno individualnih platformi, i za praćenje kako bi se garantovalo efikasno sprovođenje aktivnosti saradnje u okviru Sporazuma. Sastav grupa će utvrditi svaka strana.

Svaka Strana će imenovati predsedavajućeg grupe koji će biti odgovoran za upravljanje oblastima saradnje, u roku od 3 (tri) meseca nakon stupanja na snagu Sporazuma.

Sastanci će se održavati respektivno svakih 6 meseci u Albaniji i na Kosovu.

Član 6. **Stupanje na snagu i izmene**

Sporazum o saradnji za uspostavljanje zajedničke digitalne platforme turističkih informacija i promocije, stupiće na snagu na dan potpisivanja od Strana.

Trajanje ovog Sporazuma je pet godina od dana stupanja na snagu.

Ako šest meseci pre isteka petogodišnjeg roka trajanja sporazuma nijedna strana ne podnese pismeni prigovor na njegov raskid, ovaj sporazum će važiti i narednih pet godina.

Svaka Strana ima pravo da raskine ovaj Sporazum o saradnji u bilo kom trenutku, tako što će u pismenom obliku putem diplomatskih kanala obavestiti drugu stranu. U ovom slučaju, ovaj Sporazum biće raskinut u roku od 3 (tri) meseca od dana prijema obaveštenja.

Raskid Sporazuma neće uticati na valjanost i realizaciju projekata i dogovorenih aktivnosti u skladu sa Sporazumom o saradnji i započetih pre njegovog raskida, do njihovog završetka, osim ako se Strane drugačije ne dogovore.

Član 7. Rešavanje sporova

Svaki spor koji može nastati u vezi sa tumačenjem ili primenom sporazuma rešavaće se sporazumno, direktnim konsultacijama i pregovorima diplomatskim putem.

Član 8. Potpisivanje

Ovaj Sporazum je sastavljen i potpisan u dva originalna primerka.

Potpisan u PRISTINI, dana 20.06.2022, u 2 (dva) originalna primerka, svaki na albanskom, engleskom i srpskom jeziku. Svi tekstovi su podjednako verodostojni.

**Za Ministarstvo turizma i životne sredine
Republike Albanije**

**Za Ministarstvo industrije,
preduzetništva i trgovine Republike
Kosovo**



Gđa Mirela Kumbaro Furxhi, ministarka



Gđa Rozeta Hajdari, ministarka